

[美] 弗朗切斯卡·西蒙 著

[英] 托尼·罗斯 插图

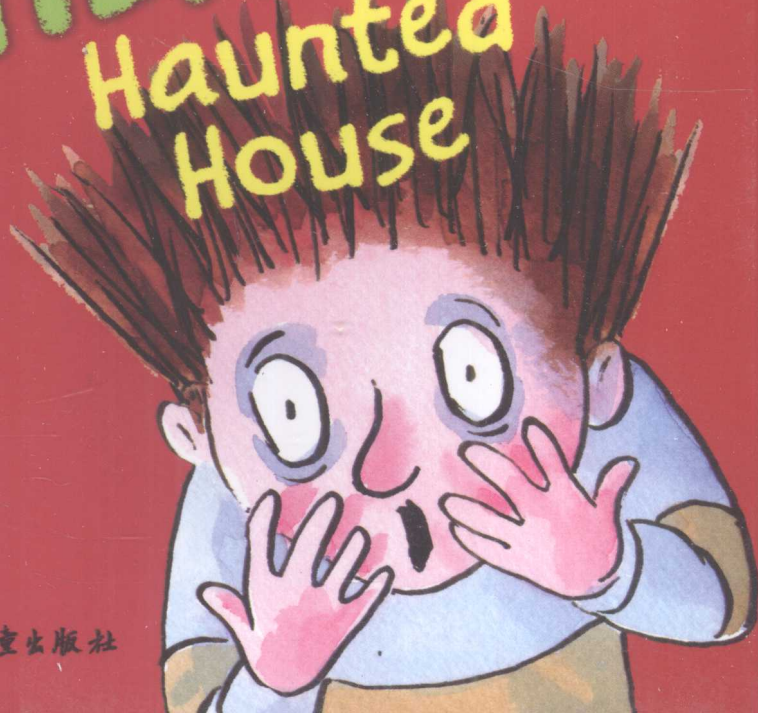
郭红梅 译



闹鬼屋

HORRID
HENRY'S

Haunted
House



少年儿童出版社

淘气包亨利

闹鬼屋



[美] 弗朗切斯卡·西蒙 著

[英] 托尼·罗斯 插图

郭红梅 译

少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

闹鬼屋/(美)西蒙(Simon, F.)著;郭红梅译. —上海:
少年儿童出版社, 2010. 7

(淘气包亨利)

ISBN 978-7-5324-8328-0

I. 闹… II. ①西…②郭… III. 儿童文学—故事—作品
集—美国—当代 IV. I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 057595 号



淘气包亨利

闹鬼屋

[美] 弗朗切斯卡·西蒙 著

[英] 托尼·罗斯 插图

郭红梅 译

赵晓音 装帧

责任编辑 庞冬 美术编辑 赵晓音

责任校对 王曙 技术编辑 裘兴海

出版: 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址: 200052 上海延安西路 1538 号

发行: 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址: 200001 上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc 少儿网: www.jcph.com

电子邮件: postmaster@jcph.com

印刷: 上海市印刷二厂有限公司

开本: 850×1168 1/32 印张: 5.25 字数: 64 千字

2010 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-8328-0/I·3074

定价: 12.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

CONTENTS

目录



黑色沙发椅 / 1

闹鬼屋 / 22

学校义卖会 / 41

荒唐的礼仪 / 57

电视遥控器 / 79

学校选举 / 101

糟糕的礼物 / 121

唤醒死人 / 139

HORRID HENRY AND THE

(黑色沙发椅)

COMFY BLACK CHAIR

啊，星期六了！淘气包亨利知道，这是一个星期里最美好的一天。他掀开被单，从床上跳起来。不用上学！没有作业！还可以美美地看电视。老爸老妈周六喜欢睡懒觉，只要亨利和彼得保持安静，他们就可以一直看电视，直到老爸老妈睡醒为止。

这会儿，淘气包亨利就能想象得出舒舒服服看电视的情景：他伸展开胳膊腿儿躺在黑色的沙发椅上，手里拿着遥控器，打开电视机。今天，电视上会演他喜欢的所有的节目《超级战警》、《怪物麦克斯》和《比比谁更恶心》。如果动作快点，他正好能赶上看《超级战警》。



HORRID
HENRY

淘气包亨利

他咚咚咚跑下楼，砰地推开客厅的门。映入他眼帘的是可怕的一幕。

在那个舒服的黑色沙发椅上，四仰八叉躺着一个人，手里紧紧抓着遥控器——不是别人，正是他的弟弟乖乖仔彼得。



亨利倒吸了一口凉气。怎么会这样呢？以前第一个下楼的可总是他亨利呀。电视机已经打开了，不过并不是演《超级战警》的那个频道。讨厌的叮叮咚咚的音乐声从电视里传出来。啊，不要哇！电视上演的是世界上最无聊的节目，《戴菲和



跳舞的雏菊》。

“换台！”亨利命令道，“《超级战警》开演了。”

“那个节目又讨厌，又让人恶心。”乖乖仔彼得说。他紧紧抓着遥控器不撒手。

亨利咬牙切齿地说：“没听见我说嘛，快给我换台！”

“就不换！”彼得回答，“你别忘了我们的游戏规则。第一个下楼的人有权坐舒服的黑色沙发椅，有权决定看什么节目。我就是要看《戴菲》！”

亨利简直不敢相信自己的耳朵。乖乖仔彼得……竟然不乖乖听话啦？

“不行！”亨利尖叫道，“我讨厌这个节目。我要看《超级战警》。”

“可是我想看《戴菲》。”乖乖仔彼得嚷道。

“可这是给小屁孩儿看的节目。”亨利说。

“跳吧，我的雏菊，跳吧！”电视里讨厌的戴菲尖声叫着。



“啦啦啦，啦啦啦！”雏菊们用颤音唱着。

“啦啦啦，啦啦啦！”彼得也在唱。

“小屁孩儿，小屁孩儿！”亨利奚落道。如果他能让彼得哭着跑上楼去，他就能夺回沙发椅啦。

“彼得是个小屁孩儿，彼得是个小屁孩儿！”亨利咧着嘴笑道。

彼得的眼睛牢牢盯着电视荧幕。

淘气包亨利再也受不了了。他一下子扑到彼得身上，夺过遥控器，把彼得推倒在地。他俨然觉得自己就是超级战警，正在消灭讨厌的机器人。

“啊——”乖乖仔彼得尖叫，“妈——妈——”

淘气包亨利跳到舒服的黑色沙发椅上，换了电视频道。

“啊！”超级战警咆哮着，打死了一个坏蛋。

“别捣蛋，亨利！”老妈大声喊着，冲进门来。“回自己房间去！”



“不——回——”亨利号啕大哭，“是彼得先惹我的！”

“马上回你房间去！”老妈尖着嗓门命令道。

“啦啦啦，啦啦啦！”雏菊们又颤声唱起来。

丁零零——丁零零——丁零零——

淘气包亨利按掉闹铃。这是第二个星



期六的早上六点钟。亨利不能再出什么差错了。尽管在《比比谁更恶心》开始之前，他先要咬着牙忍受《星光闪耀》，可这也是值得的啊。他已经看过今天这一集《比比谁更恶心》的预告片了：谁能在五分钟之内，边用黏胶枪袭击其他的参赛选手，边吃掉最多的樱桃馅饼呢。亨利迫不及待地想知道结果。

彼得的房间里一点声音都没有。哈哈，亨利想，这一次彼得可是要坐在那个疙疙瘩瘩的旧沙发上，陪我看我想看的节目了。

淘气包亨利蹦蹦跳跳地进了客厅。他忽然止住了步子。

“记住，孩子们，吃东西时一定要用刀叉！”兴高采烈的主持人微笑着说。电视开着，正演着《跟玛吉学礼仪》。乖乖仔彼得穿着拖鞋和睡袍，四仰八叉地躺在舒服的黑色沙发椅上。淘气包亨利简直要气疯了。又一个周六给搞砸了。他必须得看《比比谁更恶心》！他就是必须得看。



淘气包亨利刚想把彼得推下沙发椅，又忽然停下了手，因为他想到了一个绝妙的好主意。

“彼得！老爸老妈找你呢。他们说有急事。”

乖乖仔彼得从舒服的黑色沙发椅上跳下来，冲上楼去了。嘿嘿，淘气包亨利心里乐坏了。

啪！

“欢迎收看《比比谁更恶心》。”主持人疯子马文尖叫着，“哇，你们今天都会觉得很恶心！就是恶心！恶心！恶心！”



“好啊！”淘气包亨利欢呼。太棒了！
乖乖仔彼得回来了。

“他们没找我。”彼得说，“他们还生气了，怪我把他们叫醒了呢。”

“他们刚才可是跟我说要找你的。”亨利说，眼睛仍然紧紧盯着电视。

彼得站着没动。

“亨利，请把椅子还给我。”

亨利没应声。

“是我先坐上去的。”

“闭嘴，我在看电视呢。”

“呀，恶心！”电视里面的观众喊叫着。

“我刚才在看《跟玛吉学礼仪》，”彼得说道，“她正在示范喝汤时怎么能不发出声音。”

亨利没理他那一套，而是用手指着电视，咯咯笑着，说：“哦，这家伙真是活该倒霉！”

彼得捂住了眼睛。“妈——妈——”他大叫起来，“亨利欺负我！”

老妈出现在门口。她看起来气坏了。

“亨利，回你自己房间去！”老妈大喊着，“我们想睡会儿。一个星期就这一个早上，你就不能让我们安静会儿吗？！”

“可是，彼得——”

老妈指着房门。

“出去！”老妈说。

“这不公平！”亨利哭喊着，跺着脚往外走。

啪！

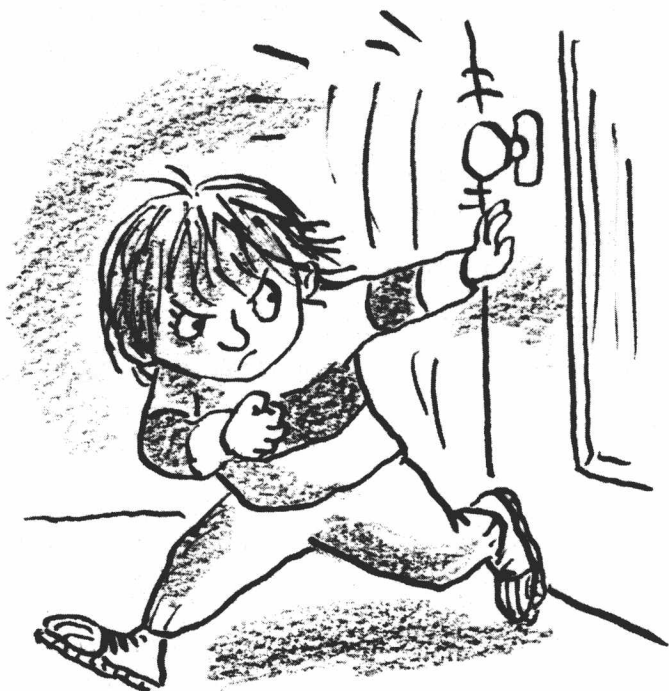
“现在，让我们的礼仪专家凯特为我们示范给吐司涂黄油的正确方法。”

亨利狠狠地摔上门，出去了。最后终于还是彼得坐上了舒服的黑色沙发椅。

丁零零——丁零零——丁零零——

淘气包亨利关掉闹铃。又是星期六了，现在是凌晨两点钟。

《比比谁更恶心》的争霸赛早上将要播出。他抓过枕头和羽绒被，溜出了房间。这次可千万不能再出差错了。今晚，



他要睡在舒服的黑色沙发椅上。毕竟，老爸老妈又没有规定他不能太早起床。

亨利踮着脚尖走出房间，来到走廊里。彼得的房间里很安静。

老爸老妈的房间里也很安静。

亨利蹑手蹑脚地走下楼梯，小心翼翼地打开客厅的门。屋里一片漆黑。亨利



想，最好还是别开灯了。他顺着墙根摸索着往前走，直到手指碰到了沙发椅的后背，他才停下来。他用手摸了摸椅子靠背的上面。啊，遥控器就在这儿。为了保险起见，他准备睡觉时把它放在枕头底下。

亨利跳上沙发椅，却一屁股坐在了一个鼓鼓囊囊的东西上面。

“啊——”亨利尖叫起来。





“啊——”那团鼓起来的東西也尖叫起来。

“救——命——”亨利和那个鼓鼓囊囊的东西同时大叫。

楼梯上传来了咚咚的脚步声。

“这儿出什么事了？”老爸边喊着边打开灯。

亨利给照得眯起了眼睛。

“亨利跳到我头上来了！”一个熟悉的声音在他身下抽泣着说。

“亨利，你在干吗？”老爸问，“现在才早上两点钟！”

亨利的大脑在飞快地转动。“我睡觉的时候听见楼下有动静，我以为是小偷呢，所以就悄悄下来看看。”

“亨利在撒谎！”彼得边说着边坐起来，“他下来是因为他想抢舒服的黑色沙发椅。”

“谎话精！”亨利说，“那你在楼下干吗呢？”

“我睡不着，又不想吵醒你，爸爸。”



彼得说，“所以，我就悄悄下楼来倒杯水喝。后来，我觉得困了，就躺了一会儿。对不起，爸爸，我以后再也不这样了。”

“那好吧，”老爸强忍着哈欠说，“从现在起，早上七点钟之前你们谁都不能下楼，不然，就一个星期不准看电视！明白了吗？”

“明白了，爸爸。”彼得说。

“嗯。”亨利咕哝了一声。

他瞪了乖乖仔彼得一眼。乖乖仔彼得也在瞪着淘气包亨利。随后，他们俩上楼各自回房间，关上了房门。

“晚安！”亨利兴高采烈地喊了一声，“哎呀，我真是困死了。”

不过，亨利并没有上床睡觉。他需要好好想想。

他可以等大家都睡着了，再溜到楼下去。可是，万一给发现了呢？那样的话可是一个星期都不能看电视呀，这可没法忍受。

可是，如果他错过了《比比谁更恶